



UPV/EHUren EKOIZPEN ZIENTIFIKOA: IZENDAPEN BIBLIOGRAFIKO BAKARRA

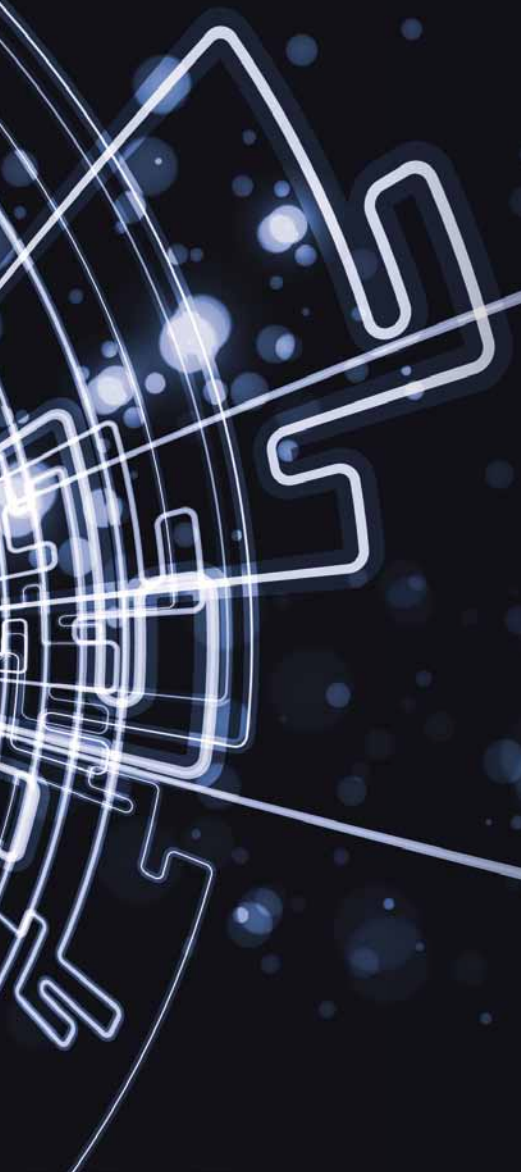


EUSKAMPUS
Nazioarteko Bikaintasun Campusa
Campus de Excelencia Internacional



erren la zabal zazu
Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea



Nazioarteko Bikaintasun Campusa
Campus de Excelencia Internacional



SARRERA

Ikertzaileen eta horien lantokien izenak argitalpen zientifikoetan eta datu-base bibliografiko nagusietan normalizaturik ez egotea gertaera aski ezaguna da. Egora horrek, ordea, egileen eta erakundeen ikusgarritasuna murrizten du, eta, hortaz, hori ikertzaile eta lantoki horiek jasotzen dituzten aipuak eta argitalpenak berreskuratzearen eta politika zientifikoa helburu duten datuak aztertzearen kalterako da.

Dokumentu honen xedea UPV/EHUko ikertzaileei zenbait arau eskaintzea da, izen-abizenen eta erakunde-afiliazioaren sinadura formalizatua egiteko formulak sustatze aldera.

Arau hauek “Propuesta de manual de ayuda a los investigadores españoles para la normalización del nombre de autores e instituciones en las publicaciones científicas” dokumentua erreferentzia gisa hartuta egin dira. Proposamen hori Granadako Unibertsitateko EC3 ikerketa-taldeek eta CINDOC-IZGK-ren Analisis Cuantitativo de Ciencia y Tecnología (2007) taldeak egin zuten, FECYT fundazioarentzat. Halaber, arau hauek osatzeko, kontuan hartu dira SCImago Research Group (2010) ikerketa-taldeak “La investigación científica con visibilidad internacional de la Universidad del País Vasco (Scopus, 2003-2008)” dokumentuan emandako gomendioak.

Zehazki, 2010. urtean, UPV/EHUn erakunde-afiliazioa duten ikertzaileek sinatutako artikuluetan, UPV/EHUren izenak 17 aldaera izan zituen, eta horrek gure unibertsitateko ekoizpen zientifikoaren sakabanatze handia eragin zuen.



EUSIKAMPUS



Zentzu horretan, **UPV/EHU**rekin lotutako langileen ekoizpen zientifiko guztietan unibertsitatearen erakunde-afiliazioa, **Gobernu Kontseiluak onartuta**, honako hau **izango da**:

Izen-abizenak¹

¹[Taldea (hala badagokio)], [Saila/Institutua/Unibertsitate-egitura (hala badagokio)], [Ikastegia (hala badagokio)], [(Unibertsitatearen izena*) **UPV/EHU (nahitaezkoa)**], [Posta-helbidea]

* Proposatutako aukera hauen artetik bat hautatu:
Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea
Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea
University of the Basque Country

Hortaz, unibertsitatearen izendapen bibliografikoan, **beti idatziko da** haren izen ofizialaren forma laburra (UPV/EHU) eta aukeren artetik hautatutako izen osoa.

Akatsik antzeman ez gero, datu-basean akats horiek konpontzeko eskaera egitea komeni da. Informazio gehiago eskuratzeko, UPV/EHUko Zientziometria-SGiker Unitatearekin^a jarri behar da harremanetan.

a) tecnica.invest-sgiker@ehu.es

ERAKUNDE-AFILIAZIOAREN NORMALIZAZIOA

Lantokia zuzen izendatzeak ikastegiak eta erakundeak nazioarteko komunitate zientifikoan ikusgarriago egiteko bide ematen du, eta herrialdeen, erakundeen eta eskualdeen ekoizpenari, eraginari edo rankingari buruzko adierazle bibliografikoen fidagarritasunari laguntzen dio.

Argitalpenetan erakundearen afiliazioa hainbat modutan agertzeak unibertsitateko ekoizpen zientifikoaren benetako berreskuratzea eragozten du. Arazo hau are kezkarriagoa da gure unibertsitatean; izan ere, erakundearen izen ofiziala Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, edo modu laburrean, UPV/EHU, izan arren, erakundearen ekoizpen zientifikoa hainbat modutara agertzen baita.

■ ERAKUNDE-AFILIAZIOA

Egile guztiek **beren erakunde-afiliatioa idatzi behar dute beti**. UPV/EHUren egiletza aitortzeko betebeharrak hori beti errespetatu behar da. UPV/EHUko langileek unibertsitatez kanpoko egonaldiak egiten dituztenean ere, jatorrizko erakundearekin duten afiliatioa mantendu behar dute.

Emaitzen argitalpen guztietan egileak lotuta dauden erakundeak esplizituki adierazi behar diren bezalaxe, ikerketa egiteko bide **eman duen laguntza edo finantzazio oro adierazi behar da**.

Ikertzaile askok erakundearen izena ingelesera itzultzeak nazioarteko ikusgarritasuna laguntzen duela uste arren, horrek ekoizpen zientifikoa berreskuratzea zailtzen duela antzeman da, hainbat modutara idazten delako eta transkripzio-akatsak egiteko aukerak areagotzen dituelako.

~~Univ. Pays Basque
Basque Country Univ.
Basque CTY Univ.~~

Hala ere, **unibertsitatea hizkuntza ez-ofizialen batean adieraztea** beharrezkoa denean, ingelesezko **izendapena soilik onartuko da: *University of the Basque Country*; horrekin batera UPV/EHU sigla** adierazi beharko da.

Horrela, unibertsitatearen izendapen bibliografikoa honako hau izango da:

	Nahitaezkoa	UPV/EHU
ERAKUNDE- AFILIAZIOA	Proposatutakoen artetik bat aukeratu	Universidad del País Vasco UPV/EHU Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU University of the Basque Country UPV/EHU

■ UPV/EHUKO UNITATE AKADEMIKOAK. EGITURA MAILAK

Erakundeari dagokionez, **egitura-unitate bat baino gehiago izendatu behar direnean**, aipamen-ordenaren izendapena egiteko honako egitura hierarkiko hau erabiliko da beti:

Aipamenaren egitura mailak UPV/EHUn	1 Taldea (hala badagokio)	Ikerketa-taldearen izena
	2 Saila, Ikerketa-institutua, Prestakuntza eta Ikerketa Unitatea (PIU), Doktorego-eskola edo beste unibertsitate-egitura bat (hala badagokio)	Izen ofizial osoa. Egiturak ingelesezko izen normalizatu bat badu soilik erabili ahal izango da hori sinaduran. Egituraren izenari dagozkion siglak erabili ahal izango dira, baldin eta normalizatuta badaude, eta, hortaz, ofizialak badira. Ezin dira erabili egituren izen ez-homologatuak.
	3 Lotura duen ikastegia edo I+G+b erakundea (hala badagokio)	Izen ofizial osoa. Sigla idatz daiteke, baldin eta ofiziala bada eta normalizatuta badago. Ikastegiak ingelesezko izen normalizatu bat badu soilik erabili ahal izango da hori sinaduran. Ezin dira erabili egituren izen ez-homologatuak.
	4 Erakundea (beti)	Unibertsitatearen izen luzea idatzi behar da eta BETI adierazi behar da izen ofizial laburra: UPV/EHU.
	5 Posta-helbidea	Ahal bezain osatuen idatzi behar da. Egilea lurralde batekin fisikoki lotzeko aukera ematen du, baita komunikatzeko aukera ere.

Erakunde-afiliazioaren elementu guztiak koma bidez bereizi behar dira.

Izen-abizenak¹

¹[Taldea (hala badagokio)], [Saila/Institutua/Unibertsitate-egitura (hala badagokio)], [Ikastegia (hala badagokio), Unibertsitatearen izena (aukeren artetik bat hautatu) **UPV/EHU (nahitaezkoa)**], [Posta-helbidea]

Unitateen edo egituren izen normalizatua, siglak (hala badagokio) eta posta-helbidea aurkitzeko, horien web orriak kontsultatzea gomendatzen da web orri honen bidez: www.ehu.es

■ HAINBAT ERAKUNDEREN MENPEKO IKERGUNE MISTOAK

Hainbat erakunderen menpeko ikergune mistoen kasuan, aurrez aipatutako antzeko irizpideekin ikerketa-taldearen (hala badagokio), sailaren edo beste unibertsitate-egitura baten (hala badagokio) izena adierazteaz eta ikergunearen izena zehazteaz gainera, **zein erakunderen menpekoa den adierazi behar da.**

Izen-abizenak¹

¹[Taldea (hala badagokio)], [Saila/Institutua/Unibertsitate-egitura (hala badagokio)], [Ikastegia (hala badagokio), [Unibertsitatearen izena (aukeren artetik bat hautatu) **[UPV/EHU (nahitaezkoa) eta menpeko beste erakunde batzuk (nahitaezkoa)**], [Posta-helbidea]

■ BI ERAKUNDEREKIN EDO GEHIAGOREKIN LOTUTAKO LANGILEEN AFILIAZIOA ● ● ● ● ● ● ● ●

UPV/EHUrekin lotutako langile akademikoak diren ospitale arloko edo beste I+G+b erakunderen bateko ikertzaileen kasuan, **horiek unibertsitatearekin duten afiliazioa eta atxikita dauden gainerako erakundeak ere** (afiliazio bikoitza) **adierazi beharko dira**.

Afiliazio bikoitza (jatorrizko erakundea eta helburu-erakundea) sinadura zientifikoan adierazi beharko dute ondokoek: **afiliazioa hitzarmen bidez erregulatuta duten unibertsitatearekin lotutako** langile guztiek eta **UPV/EHUko laguntzaile akademiko gisa** izendatutako langileek.

Izen-abizenak¹.

¹[Taldea (hala badagokio)], [Saila/Institutua/Unibertsitate-egitura (hala badagokio)], [**I+G+b institutua/Ospitalea** (nahitaezkoa)], [Unibertsitatearen izena (aukeren artekin bat hautatu) **UPV/EHU (nahitaezkoa)**], [Posta-helbidea]

UPV/EHUn egonaldiak egiten dituzten ikertzaileek ere afiliazio bikoitza adierazi beharko dute.

Izen-abizenak^{1,2}

¹[Taldea (hala badagokio)], [Saila/Institutua/Unibertsitate-egitura (hala badagokio)], [Ikastegia (hala badagokio)], [Unibertsitatearen izena (aukeren artekin bat hautatu) **UPV/EHU (nahitaezkoa)**], [Posta-helbidea]

²[Jatorrizko unibertsitatea/I+G+b erakundea], [Posta-helbidea]

UPV/EHUrekin lotutako Ikerbasque ikertzaileen kasuan, horiek unibertsitatearekin duten afiliazioa aipatutako erakundeko afiliatioarekin batera adierazi beharko da.

Izen-abizenak^{1,2}

¹[Taldea (hala badagokio)], [Saila/Institutua/Unibertsitate-egitura (hala badagokio)], [Ikastegia (hala badagokio)], [Unibertsitatearen izena (aukeren artetik bat hautatu) **UPV/EHU (nahitaezkoa)**, [Posta-helbidea]

²IKERBASQUE, Basque Foundation for Science

EUSKAMPUS

■ EGILETZAREN SINADURAREN NORMALIZAZIOA

Ondoren adierazten diren arauak ikertzaileek argitalpen zientifikoetan sinatzeko moduari buruzko aholkuak dira, egiletzaren sinadura gehiago normalizatzeko asmoz. Egileek argitalpen guztietan beren izena beti forma eta grafia berean idaztea garrantzitsua da.

Horrez gainera, kontuan hartu behar da datu-base bibliografikoek akatsak egiten dituztela askotan jatorrizko dokumentutik beren erregistro elektronikoetara informazioa transkribatzean, batez ere ingelesezko izenen egituretara egokitutako indexatze-lanetan. Hortaz, Thomson ISI datu-baseetan aplikatutako indexazio-prozedura honako hau da:

Sinadura aldizkarian	Indexazio modua ISI datu-basean	ISI datu-baseak aplikatutako indexazio-metodoa
Antonio Caballero A Caballero	Caballero A	Izen-egituretan, ISI datu-baseak azkeneko zatia hartzen dute abizen gisa. Gainerakoak, atzeratutako inisial gisa prozesatzen dira.
Antonio María Caballero Antonio M Caballero A María Caballero AM Caballero	Caballero AM	Berdin

Sinadura aldizkarian	Indexazio modua ISI datu-basean	ISI datu-baseak aplikatutako indexazio-metodoa
Antonio María Caballero Plasencia Antonio M Caballero Plasencia A María Caballero Plasencia AM Caballero Plasencia	Plasencia AMC	Berdin
Antonio María Caballero-Plasencia Antonio M Caballero-Plasencia A María Caballero-Plasencia AM Caballero-Plasencia	Caballero-Plasencia AM Caballero-Plasencia AM Caballero-Plasencia AM Caballero-Plasencia AM	Azkeneko zatiak lotzen dituen marratxoak zati horiek elementu bakartzat hartzea eragiten du.
Juan Luis Del Árbol Juan Luis Del Árbol Navarro	Arbol JLD edo Delarbol JL Navarro JLDA	Izena abizenarekin lotzen duten partikulak abizenaren zati gisa hartzen dira.
María González y Rodríguez	Rodriguez MGY	Abizenak lortzen dituzten partikulek ondorio ilogikoak sortzen dituzte espainiar izenentzat.

■ IZEN-ABIZENAK

Izen bibliografiko bakarra hartzea gomendatzen da; hau da, lan guztiak beti modu berean sinatzea. Ikertzailea modu argienean identifikatuko duen eta gainerako pertsonengandik bereiziko duen sinadura hautatzea komeni da.

Honako sinadura mota hauetakoren bat erabiltzea gomendatzen da:

Izena

Ponte-izena Izena1 IN1	Izena modu osoan (Izena1) erabiltzea erabilgarria da balizko homonimoak bereizteko. Hala ere, aukera hori eraginkorra da soilik datu-baseek izena inzialera (IN1) murrizteko ohitura orokorra uzten badute.
Ponte-izen konposatua (aukera1) Izena1 IN2 IN1 IN2	Izena modu osoan idaztea aukeratzen bada, argitalpenak lehenengo izen osoarekin eta bigarren izenaren inzialarekin sinatzea gomendatzen zaie egileei. Horrela, datu-baseek bigarren izena lehenengo abizen gisa interpretatzea saihestuko da.
Ponte-izen konposatua (aukera2) Izena1 IN2 Izena1-partikula-Izena2 IN1 IN2	Izena modu osoan erabiltzea aukeratzen bada, sinaduretan izena lotzen duten preposizioak edo artikulua ez aipatzea gomendatzen zaie egileei, indexazio- eta berreskuratze-lanetan arazo asko sortzen baitituzte. Izenaren partikulak (artikuluak, preposizioak...) mantendu nahi badira, gidoi bat idatzi behar da horien artean.

ABIZENAK

Abizen bat adieraztea Abizena1	Izen bibliografikoan abizen bakarra erabiltzea baliagarria da ezohiko lehenengo abizena duten ikertzaileentzat.
Bi abizen adieraztea Abizena1-Abizena2	Lehenengo abizena ohikoa denean, berriz, bi abizen adieraztea gomendatzen da. Kasu horretan, marratxo bat idatzi behar da bi abizenen artean, datu-baseek oker ez indexatzeko azkeneko abizenaren arabera (marratxoak adierazten du lehenengo abizena ez dela izen konposatu baten bigarren elementua).
Partikulak dituzten abizenak Abizena1-partikula- Abizena2	Egileak abizenak lotzen dituzten partikulak mantendu nahi baditu, izenaren osotasuna gordetzeko, marratxo batez lotuta idatzi behar dira beti.
Lehenengo abizena partikularekin Abizena1-Abizena2 Partikula-Abizena1- Abizena2	Egileak lehenengo abizenaren arabera indexatzea nahi badu, ez ditu adierazi behar abizenaren partikulak. Partikulak mantendu nahi badira, horiek marratxo batez lotuta idatzi beharko dira beti.

Nolanahi ere, garrantzitsua da beti modu berean sinatzea eta abizen baten edo biren erabilera aldakorra saihestea.

Partikulak eta marratxoak zuzen erabiltzeko modua

Jatorrizko izena	Gomendatutako sinadurak	Azken forma ISI datu-basean
Carlos García de la Torre	Carlos García-de-la-Torre Carlos García-Torre	García-de-la-Torre C García-Torre C
María del Mar Valero Ruiz	María M Valero-Ruiz	Valero-Ruiz MM
Emilio de la Banda García	Emilio Banda-García Emilio de-la-Banda-García	Banda-García E de-la-Banda-García E
Emilio Delgado López-Cózar	Emilio Delgado-López-Cózar	Delgado-López-Cózar E
María Teresa García-Abad García	María-Teresa García-Abad-García María T García-Abad-García	García-Abad-García MT García-Abad-García MT

Partikulak eta marratxoak oker erabiltzeko modua

Jatorrizko izena	Sinadura ez-gomendatua	Azken forma ISI datu-basean
María del Mar Valero Ruiz	María del Mar Valero Ruiz	Ruiz MDMV
Carlos García de la Torre	Carlos García de la Torre	Torre CGDL <i>o bien</i> DelaTorre CG

Iturria: Ruiz-Perez et al. (2002)

■ ADIBIDEAK



Delgado López-Cózar*, Emilio; Torres-Salinas, Daniel**; Jiménez-Contreras*, Evaristo; Ruiz-Pérez, Rafael*

* EC3: Zientziaren eta Komunikazio Zientifikoaren Ebaluazioa Bibliotekonomia eta Dokumentazioa Saila Granadako Unibertsitatea

** Ikerketa Mediko Aplikatuaren Zentroa. Nafarroako Unibertsitatea

Juan José Dolado (1), Antonio García-Romero (2) eta Gema Zamarro (3).

(1) Ekonomia Saila. Madrilgo Carlos III Unibertsitatea

(2) Ekonomia Saila. Madrilgo Carlos III Unibertsitatea eta UOC


(3) CEMFI

Christina Scheel (1) and Robert A. Weinberg (1,2,3)

1 Whitehead Institute for Biomedical Research, Cambridge, MA

2 Department of Biology, Massachusetts Institute of Technology, MIT, Cambridge, MA

3 Ludwig Center for Molecular Oncology, MIT, Cambridge, MA



■ ERREFERENTZIAK

FECYT (2007): Propuesta de manual de ayuda a los investigadores españoles para la normalización del nombre de autores e instituciones en las publicaciones científicas.

MOYA ANEGÓN, F. (2010): La investigación científica con visibilidad internacional de la Universidad del País Vasco (Scopus, 2003-2008).

RUIZ-PEREZ et al. (2002): Spanish personal names variations in national and international biomedical databases: implications for information retrieval and bibliometric studies. *J Med Libr Assoc*, 90: 411-430

EUSKAMPUS

Nazibarteko Bikaintasun Campusa
Campus de Excelencia Internacional